Golgorito



Atribución de imagen: Neillwphoto, licensed under CC BY-SA 2.0.

También: Gorgorito

En español: Burbuja

[*sustantivo masculino*]

1- Burbuja grande de aire que se forma al caer goterones de lluvia sobre un charco o sobre el suelo encharcado.

2- Burbuja de aire pequeña que se forma dentro de un líquido u otra sustancia, especialmente cuando rompe en la superficie.

• Hay golgoritos enos charcos, eso es que v'a llovel mucho rato.

• No habiâ acabao de acabarse el último gorgorito del salivo que echó allí.

• Pa arregal la ruea e la becicleta, la inflas, la metes en un calambuco con agua y asina ves. Por andiquiera que salgan gorgoritos es ande está'l pinchazo.

Comentarios:

La sabiduría popular dice que cuando llueve y se forman gorgoritos es porque la lluvia va a durar mucho tiempo.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de significado. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

Golgorito (**gorgorito** en el estándar) es el diminutivo de **gorgor**, palabra poco usual que significaba **gorgoteo** *(el ruido que hace el agua al hervir)*. Esta palabra a su vez deriva de **gorga** *(remolino de un río)*, que a su vez procede del latín **gurges**-**gurgitis** (*garganta*, pero también *abismo que traga*).

Por asociación de ideas, si *golgorito* era el ruido del agua al hervir, pasó a denominar a las burbujas que se forman cuando el agua hierve. De ahí pasó a ser *burbujas en agua en cualquier situación* (las causadas por la lluvia). Por similitud, pasó a designar también a las burbujas de aire que se producen dentro de cualquier líquido o sustancia.

En español **gorgorito** significa *quiebro de voz*, porque parece que al hablar te han salido burbujas de aire (o saliva) en la garganta, pero en Salamanca (y en nuestra zona) se usa con un sentido más amplio de burbuja en general, siendo en Salamanca de aire y en Peraleda de aire o agua.

Teniendo en cuenta la evolución semántica y etimológica de esta palabra, es poco probable que la burbuja de agua provenga del quiebro de voz, más bien al revés, así que podemos concluir que el significado que se mantiene en peraleo (y en Salamanca) preserva un significado antiguo del castellano que ya se ha perdido en el español estándar, pero que se conserva entre nosotros.

Otro dato a favor del origen castellano, y no leonés, del término es que el diminutivo se ha formado según las reglas del castellano, añadiendo **-ito**, y no **-ino**.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com